

༄༅། །རྩུན་སྲིད་བྱིན་རྒྱལ་ས་སྤྱད་འཇུག་ས་མ་བཞུག་སོ། །

## Thröma Gyen Khyer



Translated under the direction of Ven. Rangrig Rinpoche  
at Riwoitsegya Throma Buddhist Institute, Canada

Copyright 2023. All rights reserved.



༧ ལྷོབས་ཇེ་བདུད་འཛོམས་རིན་པོ་ཆེ་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་ལ་ན་མོ།།  
His Holiness Dudjom Rinpoche Jigdral Yeshe Dorje

༄༅། བསྐྱེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

**LU ME KÖN CH’OG SUM GUI NGO WO NYI**

The essential nature of the stainless Three Jewels:

སྐྱེད་པའི་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་མཆོག་

**KU SUM GYEL WA GYA TS’Ö CHI ZUG CH’OG**

Oceans of the Victorious Three Kayas in one form,

འཇམས་གསུམ་ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྗེ་གསུམ་ཚན་པ།

**K’AM SUM CH’Ö KI GYEL PO DZOG CH’EN PA**

Dzogchenpa Dharma Lord of the Three Realms:

བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**DÜD JOM LING PE SHAB LA SÖL WA DEB**

I prostrate at the feet of Dudjom Lingpa.

འཁོར་འདས་དག་མཉམ་ཚེས་ཉིད་རོལ་པ་རུ།

**K’OR DE DAG NYAM CH’Ö NYI RÖL PA RU**

In Samsara and Nirvana’s pure equal play,

རྟོགས་གྲོལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

**TOG DRÖL NGÖN GYUR SANG GYE T’OB PAR SHOG**

May I achieve the manifest liberating realization of Buddhahood.

*The Abbreviated Version of Crystal Pearls:*

༄༅། །སྤོན་ཚེ་རིག་འཛོན་ལུས་ལྡན་རྗེ་ཚུལ།

**NGÖN TS’E RIG DZIN NÜ DEN DOR JE TSEL**

To the skillful Vidyadhara of the past who was known as Nüden Dorje,

།མ་འོངས་བདེ་གཤེགས་མོས་པ་མཐའ་ཡས་ཞབས།

**MA ONG DE SHEG MÖ PA T’A YE SHAB**

To the feet of the Conqueror Möpa Thaye,

།ད་ལྟ་པད་འབྱུང་རྒྱལ་ཚབ་འབྲོག་བན་དངོས།

**DA TA PE JUNG GYEL TS’AB DROG BEN NGÖ**

To the present generations Regent of Guru Padma, who is actually Drogben Lotsawa,

།འཛིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་རྗེ་རྗེ་གསོལ་བ་འདེབས།།

**JIG DREL YE SHE DOR JER SÖL WA DEB**

To you, Jigdrel Yeshe Dorje, I pray.

ཞེས་པའང་དད་པ་ཅན་གྱི་ངོར་རང་ཉིད་གྱིས་སོ།། *By Jigdrel Yeshe Dorje.*

ཚེས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཚོད་ལས་ལྷ་མཁའ་འགྲོ་ལྷོ་མ་ནག་མེད་ཡང་གསང་གི་སྐྱབ་པ་དོན་རྒྱུད་སྤོང་པོ་བཞུགས་སོལ། ན་མོ་གྲུ་  
 ཅུ་ས་ར་ཉ་པ་ཡི། ཐར་པ་དོན་དུ་གཉེར་བ་ཡི། སློན་ལམ་ལས་ཅན་སྐལ་ལྷན་རྣམས་ལ། དུས་དང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ། བསྐྱེད་  
 རིམ་གནད་དང་ལྡན་པ་ཡིས། མཁའ་འགྲོའི་གསང་སྐྱབ་འདི་ལ་སྦྱོར། དགོངས་རྒྱུད་བྱིན་སྲབས་རྒྱུད་ལ་འཕོ། ཚེ་འདིར་སངས་  
 རྒྱས་རིས་པར་འགྲུབ། ས་མ་ཡི།

*From the treasury of the sky-like expanse of Dharmata: this is the Dakini Troma Nagmo's very secret practice "Vajra Essence" or Dorje Nyingpo. Namó Guru Sarahapa-ye! All fortunate ones, fortunate from aspirations and having positive karma, who strive for liberation, now and in all situations with the pith instructions for the Generation Phase, make use of this secret practice of the Dakini and transfer into the continuum of blessings of the Enlightened mindstream: accomplish certain Buddhahood in this life. Samaya.*

༡༽ དང་པོ་སྐྱབ་སྲུ་འགྲོ་ཞིང་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

**1. Firstly, go for refuge and generate bodhicitta:**

ཀྱེ། རང་རིག་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དལ།  
**KYE RANG RIG YE SHE K'AN DRÖ DEL**  
 KYE The Dakini Mandala of intrinsic awareness,

འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པར་སྐྱབས་སྲུ་མཆི།  
**DU DREL ME PAR KYAB SU CH'I**  
 inseparably united with this: in this I take refuge.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱུ་གསུམ་ངང་།  
**K'AM SUM K'OR WA KU SUM NGANG**  
 Samsara's three realms are the nature of the Trikaya:

རང་གྲོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།  
**RANG DRÖL CH'EN POR SEM KYE DO**  
 I generate the bodhicitta of the great self-liberation. ལན་གསུམ།  
repeat x3

༢༽ གཉིས་པ་བྱིན་ཆེན་དབབ་པ་ནི།

**2. Secondly, the great descent of blessings:**

ཉོ། གཞི་དབྱིངས་ཁྱབ་གདག་ཆེན་མོ་ཡིས།  
**HO SHI YING K'YAB DAG CH'EN MO YI**  
 HO Great sovereign mother of the primordial ground,

ཡི་ཤེས་གསང་ཆེན་དབང་བྱིན་པོ་བཅུ་

**YE SHE SANG CH'EN WANG JIN P'OB**

Bestow the empowering blessings of the great secret intrinsic wisdom.

བཟླ་ཨ་བེ་ཤ་ཡ་ཨུལ་

**BENZAR ABESHAYA AH**

༣༽ གསུམ་པ་མཚོན་རྗེས་བྱིན་བརྒྱབ་ནིམུ་

**3. Thirdly, the blessing of the offerings:**

རྟོམ་ ཡུལ་དྲུག་འདོད་ཡོན་སྣང་བའི་ཚོསུམ་

**HO YÜL DRUG DÖ YÖN NANG WE CH'Ö**

HO Offerings of the pleasurable phenomena of the six senses

རང་བྱུང་མཚོན་པའི་སྒྲིན་དུ་ཤརུམ་

**RANG JUNG CH'Ö PE TRIN DU SHAR**

dawn as spontaneous clouds of offerings.

ཨོམ་ཨུལ་མུལ་ཏཱ་ཏཱ་མུལ་

ལན་གསུམ།

**OM AH HUNG HA HO HRI**

*repeat x3*

༤༽ བཞི་པ་ལྷ་བསྐྱེད་ནིམུ་

**4. Fourth: Deity creation:**

ཨུལ་ ཚོས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་ཡུམ་གྱི་མཁའམུམ་

**AH CH'Ö YING KYE ME YUM GUI K'AR**

AH In the Mother's expanse of the unborn dharmata,

ལྷན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གཞལ་ཡས་སུམ་

**LHÜN DRUB DE CH'EN SHEL YE SU**

In the great blissful palace of spontaneous presence,

མ་ཆགས་སྐྱོན་བྲལ་པད་ཉིའི་སྡེངུམ་

**MA CH'AG KYÖN DREL PE NYI TENG**

On an unobstructed stainless lotus and sun seat,



ཐུགས་རྗེའི་རང་རྩལ་ལྷོས་མ་མཐིང་།

**T'UG JE RANG TSEL TR'Ö MA T'ING**

Is the natural expression of compassion: dark blue T'röma,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྲི་ཐོད་ཅན་།

**SHEL CHIG CH'AG NYI DRI T'Ö CHEN**

Single-faced, with two hands having drigug and skullcup,

ཁ་ཏྲོ་ཀ་བསྟན་གར་སྟབས་མཛད་།

**K'A TVANG KA TEN GAR TAB DZE**

Supporting a khatvanga, displaying the posture of dancing,

ཞལ་གདངས་ལྷུགས་རྒྱུ་མཆེ་བ་གཅིག་།

**SHEL DANG JAG DRIL CH'E WA TSIG**

Gaping-mouthed, curling tongue, fangs bared,

དམར་རྒྱུ་སྟུན་གསུམ་སྤང་མིག་གཡོ་།

**MAR DUM CHEN SUM DANG MIG YO**

Three red bulging, rolling eyes,

དབུ་སྐྱ་དམར་སེར་གྲིན་དུ་བཛེས་།

**U TRA MAR SER GYEN DU DZE**

Red-gold hair streaming upwards,

དུར་ལྷོད་ཆས་རྫོགས་མེ་དཔུང་འབར་།

**DUR TR'Ö CH'E DZOG ME PUNG BAR**

Complete with charnel ground ornaments, in a blazing mass of fire,

ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་ལྷུ་ལོ་ལ་པའི་རྩལ་།

**YE SHE GYU TR'ÜL RÖL PE TSEL**

As the playful display of Wisdom's magical manifestation.

ཤར་དུ་དོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་དཀར་།

**SHAR DU DOR JE K'AN DRO KAR**

In the east is Vajradakini, who is white;

ལྷོ་དུ་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་སེར་།

**LHO RU RIN CH'EN K'AN DRO SER**

In the south, Ratnadakini, yellow;

ནུབ་དུ་པདྨ་མཁའ་འགྲོ་དམར་།

**NUB TU PE MA K'AN DRO MAR**

In the west, Padmadakini, red;

གུང་དུ་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་ལྗང་ཅུང་།

**JANG DU LE KI K'AN DRO JANG**

In the north, Karmadakini, green.

ཀུན་གྲུང་གར་སྐབས་གྱི་ཐོད་བསྐྱམས་ཅུང་།

**KÜN KYANG GAR TAB DRI T'Ö NAM**

Each and all dance, brandish drigug and skull

འབྲུམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་མཁའ་འགྲོས་བརྗོད་ཅུང་།

**BUM TR'AG YANG PE K'AN DRÖ KOR**

And are surrounded by immense myriads of dakinis,

ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་དབང་སྤྱད་ཅིང་ཅུང་།

**K'AM SUM MA LÜ WANG DÜ CHING**

Overcoming the three realms without exception,

སྲིད་གསུམ་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་པར་བསྐྱེད་ཅུང་།

**SI SUM ZIL GUI NÖN PAR KYE**

Overwhelming the three worlds with splendour.

༥༽ ལྷ་པ་སྤྱན་འདྲིན་བཞུགས་གསོལ་ཕྱག་འཚལ་ནི་ཅུང་།

**5. Fifth: invitation to remain and prostration:**

ཇུང་ ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་འཕུལ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཅུང་།

**DZA YE SHE GYU TR'ÜL K'AN DRÖ TS'OG**

DZA Assemblies of magical wisdom-emanation Dakinis

གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་གཤེགས་ཅུང་།

**DEN SUM KIL K'OR CH'EN POR SHEG**

Coming to this great mandala of the three seats

ཐབས་ཤེས་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་བཞུགས་ཅུང་།

**T'AB SHE DU DREL ME PAR SHUG**

And abiding as inseparable Means and Wisdom:

གཟུང་འཛིན་བྲལ་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ཅུང་།

**ZUNG DZIN DREL WE CH'AG TS'EL LO**

Without grasping at subject or object, I prostrate.

ཇོ་མྱོང་བོ་རྟོ་ ཉེ་བཟོ་ན་མོ་

**DZA HUNG BAM HO TISHTA BENZAR NAMO**

༦། ལྷག་པ་མཚོད་པ་ནི་

**6. Sixth: presenting the prepared offerings:**

རྟོ་ གཟུང་དང་འཛིན་པས་བསྐྱས་པ་ཡི་

**HO ZUNG DANG DZIN PE DÜ PA YI**

HO This gathering of grasping and clinging

ཚེས་ཀུན་མཚོད་པའི་སློན་དུ་ཤར་

**CH'Ö KÜN CH'Ö PE TRIN DU SHAR**

Arises as the offering clouds of all phenomena.

ཚེས་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་

**CH'Ö NYI K'AN DRÖ KIL K'OR DU**

May the dakini's mandala of the nature of phenomena

གཉིས་མེད་རྩོལ་པར་འབྲུལ་གྱི་བཞེས་

**NYI ME RÖL PAR BÜL GUI SHE**

Partake of the offering of the play of nonduality.

མཐུ་པམ་ཕུ་ཇོ་རྟོ་

**MAHA PENTSA PUDZA HO**

༧། བདུན་པ་བསྟོད་པ་ནི་

**7. Seventh: performing praises:**

རྟོ་ གདོད་ནས་གཞི་དབྱིངས་ཚེས་སྐུ་ཡུམ་

**HO DO NE SHI YING CH'Ö KU YUM**

HO Dharmakaya-mother, sphere of the ground of original purity,

ལྷན་གྲུབ་རྩོལ་པ་ཡུམ་ཚེན་ངམ་

**LHÜN DRUB RÖL PA YUM CH'EN NGA**

Five great mothers who are the play of spontaneous presence,



ཐུགས་རྗེའི་རང་རྩལ་མཁའ་འགྲོའི་དལ།

**T'UG JE RANG TSEL K'AN DRÖ DEL**

The movement of the dakini as the natural display of compassion:

ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**YONG DRUB CH'EN POR CHA'G TS'EL TÖ**

I prostrate and praise the great perfected nature.

། བརྒྱད་པ་ཇུག་དམིགས་ནི།

**8. Eighth: recitation and visualization:**

བདག་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཀ་རུ།

**DAG NYI K'AN DRÖ T'UG KA RU**

At the heart of one's own condition as the Dakini

དོན་ལྡན་མོ་གྲི་ཐོད་ཅན།

**DOR JE P'AG MO DRI T'Ö CHEN**

Is Vajravarahi with drigug and skull.

ཐུགས་སྟོབས་རྩྱུ་ལ་སྤྲུལ་གྱིས་བསྐོར།

**T'UG SOG HUNG LA NGAG KI KOR**

The enlightened mind essence syllable HUNG is encircled by the mantra.

ཨོྲཱོ་བརྗོད་ཀྱི་རྩི་ཀ་ལི་བོ་ཏ་རི་ནི་ས་རྩྱུ་ཕའ།

**OM BENZAR KRODHICALI BAM HARINISA HUNG PHET**

དེ་ནས་བསྐོར་བ་སྐོར་ལམ་ནི།

**Next, the dedication prayer:**

བསོད་ནམས་ཚོགས་གཉིས་ཚོས་སྐྱར་བསྟོད།

**SÖ NAM TS'OG NYI CH'Ö KUR NGO**

Dedicating the two accumulations of merit to the Dharmakaya,

དོན་གྲུབས་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**DÖN DRUB KU NYI T'OB PAR SHOG**

We pray to achieve the Form Kayas to benefit others.

ལན་གསུམ།

*repeat x3*

བསྐྱེད་ལྡན་ནི།

*Dissolution and reemergence:*

ཨུང་སྐྱེད་གཞིར་བཞེངས་ཆེན་པོར་བསྐྱེད།

**HUNG NANG SI SHIR SHENG CH'EN POR DU**

HUNG All that arises, appearant and existent, dissolves

མ་བཅོས་གདོད་མའི་ས་རུ་སངས།

**MA CHÖ DÖ ME SA RU SE**

And we awaken in uncontrived primordial realization.

ཕེད་སྐྱར་ཡང་ཚོས་སྐྱེད་རང་རྩལ་གྱི།

**PHET L HAR YANG CH'Ö KÜ RANG TSEL GUI**

PHET Furthermore in the intrinsic play of the Dharmakaya

རང་བྱུང་འགྲོ་འདུལ་སྐྱེད་སྐྱུར་ཤར།

**RANG JUNG DRO DÜL TRÜL KUR SHAR**

The Nirmanakaya that tames beings miraculously dawns.

ཕེད་ཕེད།

**PHET PHET**

བགྲ་ཤིས་ནི།

*Prayers of auspiciousness:*

ཨུང་དག་མཉམ་གཞི་ཡི་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

**HUNG DAG NYAM SHI YI TA SHI SHOG**

HUNG May there be the good fortune of the pure equalness of the ground!

མ་བསྐྱོམ་ལམ་གྱི་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

**MA GOM LAM GUI TA SHI SHOG**

May there be the good fortune of the path of non-meditation!

ཡེ་ཇོགས་འབྲས་བུའི་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

**YE DZOG DRE BÜ TA SHI SHOG**

May there be the good fortune of the fruition of primordial perfection!

འཇའ་ལྷུས་ཟང་ཐལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**JA LÜ ZANG T'EL TA SHI SHOG**

May there be the good fortune of the unobstructed rainbow body!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག།

**GUE WA DI YI NYUR DU DAG**

By these virtuous actions of mine,

ཡི་ཤིས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

**YE SHE K'AN DRÖ LHA TS'OG DRUB GYUR NE**

By achieving the deity-mandala of the Wisdom Dakini

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་པ།

**DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA**

All beings now without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**DE YI SA LA GÖ PAR SHOG**

May they be established in this very same level.

ཕྱི་པར་འཇའ་ལྷུགས་སྐྱེ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཆེ།

**PE ME RING LUG NGA GYUR DZOG PA CH'E**

Guru Rinpoche's tradition, the Earlier School of Great Completion;

ངེས་དོན་སླིང་པོའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་སླིང་།

**NGUE DÖN NYING PÖ SHING TA DÜD JOM LING**

Dudjom Lingpa, chariot of the essential certain meaning;

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

**GANG GUI ZAB TER TEN PA SI T'E BAR**

All these profound terma doctrines enduring until samsara's end:

མི་རྒྱུ་བཤའ་དང་སྦྱབ་པས་འཛོལ་གྱུར་ཅིག།

**MI NUB SHE DANG DRUB PE DZIN GYUR CHIG**

May the holding of their study and practice never diminish.

ཕྱི་སྒྲུང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཚོས་སྦྱུང་ངང་།

**NANG DRAG RIG SUM LHA NGAG CH'Ö KÜ NGANG**

Sight, sound and awareness are Deity, Mantra and Dharmakaya,

སྐྱོད་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་སུ་གྲུས།

**KU DANG YE SHE RÖL PAR JAM SU LE**

Play of Form and Awareness pervading completely

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།

**ZAB SANG NEL JOR CH'EN PÖ NYAM LEN LA**

The profound and secret practice of Mahayoga,

དབྱེར་མེད་སྤྱད་སྲིབ་ཀྱི་ཐིག་ལེ་རོ་གཅིག་ཤོག །

**YER ME T'UG KI T'IG LE RO CHIG SHOG**

May there be the single taste of the Bindu of indivisible mind.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པཎྲ་སིདྲི་ཧུཾ།

**OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG**



## Care of Dharma Texts

*Dharma texts are sacred, therefore please show this publication all due respect. Avoid placing on the ground, stepping over it, placing objects on top and so forth. If necessary, please dispose of text in a respectful manner according to the tradition.*

*This text is only for the use of proper recipients of a legitimate initiatory transmission. It may not be sold or distributed by any means whatsoever by print, electronic or other method.*

*All rights reserved. Copyright 2023*